SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2021-01

Docente

Nome:	Marileide Dias Esqueda
Email:	marileide.esqueda@ufu.br
Data de ingresso:	05/08/2010
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	12 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	11 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	9 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	2 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	5 horas
Outras atividades	1 horas
TOTAL	**40 horas**

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Treinamento de Tradutores e Novas Ferramentas II	GTR	022	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Ética Profissional do Tradutor-Intérprete	ILEEL	39511	Não	Teórica/Prática	Graduação	04 horas
Ensino e Aprendizagem de Tradução	PLE	043	Sim	Teórica	Pós-Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas
Preparação de aulas	Pós-Graduação	03 horas
Atendimento de alunos	Pós-Graduação	02 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Fernando Franqueiro Gomes	11913TLT008	Doutorado	01 horas
Flávio de Sousa Freitas	11922ELI008	Mestrado	01 horas
Rayanne Silva Barbosa	1922ELI019	Mestrado	01 horas
Sthefany Kamilla Alves	11922ELI023	Mestrado	01 horas
Walter Cesar de Freitas Neto	11922ELI026	Mestrado	01 horas
Sheila Aparecida Garcia Leite	11811TRD220	Monografia	01 horas
Wângela Jacintho de Souza	11811TRD222	Monografia	01 horas
Renan Rissardo Fernandes	12011TRD219	Iniciação Científica	01 horas
Gabriel Albuquerque Ferreira	11711TRD204	Monografia	01 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ensino de Tradução: culturas pedagógicas	11/04/2017	01/04/2021	Pesquisadora principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
GETTEC - Grupo de Estudos e Pesquisa em Tradução, Tecnologias, Ensino e Cienciometria	11/02/2020	11/02/2025	Pesquisadora principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do Conselho da Revista Domínios de Linguagem	01/01/2021	01/01/2023	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas
Membro do Colegiado	01/03/2020	01/03/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro da Comissão de Bolsas do PPGEL	01/10/2019	01/10/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Reuniões do NUTRAD - Núcleo de Tradução	01/03/2021	31/12/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Ensino de Tradução: culturas pedagógicas

Financiamento: Sim

Início: 11/04/2017

Término: 01/04/2021

Tipo de Participação: Pesquisadora principal

Informações complementares:
Título do Projeto: Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas Financiamento: Sim Início: 01/04/2017 Término: 01/04/2021 Tipo de Participação: Pesquisadora Principal Informações complementares: Este projeto de pesquisa versa sobre os saberes do docente de tradução que atua em âmbito universitário, especialmente nos cursos de graduação em tradução, e representa a continuidade de minhas investigações, iniciadas há cinco anos, em torno das questões referentes ao perfil do professor de tradução em cenário brasileiro. A construção do desenvolvimento profissional do professor é um aspecto que se dá ao longo de toda a carreira docente, da origem à maneira como os professores identificam e reconhecem a si mesmos e aos outros. No entanto, depende de todos os fatores que compõem o contexto de atuação desse profissional, tais como: espaço de trabalho, políticas, crenças, valores, formações inicial e continuada, identidade docente, experiências, saberes, práticas pedagógicas, socialização, dentre outros. Como percurso metodológico, foi inicialmente adotada uma investigação quantitativo-descritiva, que, por meio de instrumentos estruturados, buscou conhecer e descrever o perfil dos professores de tradução que atuam em diferentes instituições brasileiras que ofertam cursos de graduação em tradução. Esta investigação constituiu-se como estratégia inicial de compreensão, análise e diagnóstico da realidade, uma vez que apresenta possibilidades, de, ao compreender a realidade, seus problemas e desafios, estudar meios concretos para modificá-la. Como forma de dar continuidade a este estudo, esta nova investigação possui um viés qualitativo-longitudinal, com amostragem dispersa, que, por meio de instrumentos não-estruturados e observação direta, buscará identificar e avaliar as práticas, conhecimentos, habilidades e atitudes de professores de tradução em seu ideário. Os principais objetivos da pesquisa são: analisar longitudinalmente possíveis modificações nas crenças e atitudes dos professores universitários com relação à prática pedagógica a partir de sua experiência acumulada (saberes da experiência); avaliar os impactos que ocorrem na prática pedagógica dos professores de tradução (saberes pedagógicos); analisar as contribuições de programas/atividades de formação e desenvolvimento profissional para os professores universitários que atuam na formação de tradutores (saberes científicos) e como esses se voltam à cultura de ensino e aprendizagem de tradução. Almeja-se investigar o mesmo universo de docentes entrevistados há cinco anos, com vistas a cumprir o viés longitudinal da pesquisa. Data de aprovação no CONSILEEL: Processo/ILEEL/29/2017 do dia 17/04/2017

Carga horária: 02 horas

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: GETTEC - Grupo de Estudos e Pesquisa em Tradução, Tecnologias, Ensino e Cienciometria

Financiamento: Sim

Início: 11/02/2020

Término: 11/02/2025

Tipo de Participação: Pesquisadora principal

Informações complementares:
O GETTEC desenvolve propostas de estudo e pesquisa nas áreas dos Estudos da Tradução e da Interpretação e tem como foco principal a implementação de análises bibliométricas e cienciométricas que permitam aferir e conhecer a produção científica dessas áreas, com o intuito de melhor formar tradutores e pesquisadores em Tradução e Interpretação. Criado em dezembro de 2019 e certificado pelo CNPq em 11/02/2020 e PPGEL. Endereço para acessar o Grupo: dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/0765105161380302

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Membro do Conselho da Revista Domínios de Linguagem

Início: 01/01/2021

Término: 01/01/2023

Informações complementares:
PORTARIA PPGEL Nº 14, DE 16 DE DEZEMBRO DE 2020 Processo SEI nº 23117.069399/2020-93

Carga horária: 03 horas

Atividade: Membro do Colegiado

Início: 01/03/2020

Término: 01/03/2022

Informações complementares:
PORTARIA DIRILEEL Nº 21, DE 10 DE MARÇO DE 2020 Processo SEI nº 23117.017321/2020-93,

Carga horária: 02 horas

Atividade: Membro da Comissão de Bolsas do PPGEL

Início: 01/10/2019

Término: 01/10/2021

Informações complementares:
ORDEM DE SERVIÇO/PPGEL/UFU/Nº005/2019 de 04 de novembro de 2019.

Carga horária: ---

Outras atividades

Atividade: Reuniões do NUTRAD - Núcleo de Tradução

Início: 01/03/2021

Término: 31/12/2021

Informações complementares:
Portarias ILEEL

Carga horária: 01 horas

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 04 de maro de 2021.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Marileide Dias Esqueda
Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Marileide Dias Esqueda**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 04/03/2021 11:25:43, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 23/03/2021 16:20:20, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 13/04/2021 20:26:18, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE755-SM9-MB159**.